

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 14

**Artikel:** Nordsee - Mordsee  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-757403>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nordsee — Mordsee



Jeden Tag kann man von den vielen und traurigen Ereignissen auf See, und insbesondere auf der Nordsee, lesen. Unzählige Seelüste — der Krieglöhenden und auch der neutralen Staaten — werden von den Wassern begraben, eine große Schiffsuntersee findet statt: In den ersten sechs Kriegsmonaten sind 620 000 Tonnen britische Schiffe versenkt worden, Deutschland hat 271 000 Tonnen verloren — 28 Schiffe durch Kaperung, 25 durch Selbstversenkung —, dem neutralen Norwegen gingen 50 Schiffe mit insgesamt 110 000 Tonnen verloren, Schweden 40 Schiffe mit beinahe 77 000 Tonnen; die Gesamtverluste der internationalen Handelschiffahrt betragen im ersten Kriegshalbjahr 1 300 000 Tonnentonnentonnen, eine halbe, eine ganze, hinter der sich zehntausende Menschen schrecken, hinter der sich die Arbeit ungeschickter Menschen verbirgt, eine Zahl, welche die Tragödie, die sich zum größten Teil auf der Nordsee abspielt, in knapper Form verkündet.

## Mer du Nord... Mer meurtrière

Chaque jour, on peut lire les détails des nombres et regarder d'ailleurs que se déroulent en mer, et dans la mer du Nord en plus particulièrement le théâtre. Des centaines de gros de mer, non seulement ceux des nations belligères, mais également ceux des États neutres trouvent un tombeau au fond de l'eau. Les pertes de navires, nouvelles à jamais, sont égales en nombre. Le bilan des six premiers mois de guerre s'éleva pour l'Angleterre à 620 000 tonnes de bateaux coulés, l'Allemagne a perdu 271 000 tonnes, 25 bateaux capturés et 21 qui se sont sabordés, la Norvège neutre a vu sa flotte marchande interrompue de 50 navires représentant 110 000 tonnes, la Suède avec 77 000 tonnes a perdu 40 de ses bateaux. Les pertes totales de la flotte marchande internationale se chiffrent, après une demi-année de guerre, à un million 300 000 tonnes (voir tableau ci-dessus), un chiffre qui, dans sa brève et lugubre, évoque l'immense tragédie qui se joue journellement en grande partie dans la mer du Nord.

Ein Schiff der Neutralen. Am 12. Februar in der belgische 587 Tonnen große Dampfer „Fländers“ zwei Meilen von der englischen Südküste mit einem Schiff unbekannter Nationalität zusammenprallen und schwer beschädigt werden. Die Mannschaft des „Fländers“ konnte gerettet werden. Bild: Das sinkende Schiff. Un bateau neutre — Le 12 février, le vapeur belge „Fländers“, de 587 tonnes, entre en collision à 2 milles de la côte sud de l'Angleterre avec un navire de nationalité inconnue, et est gravement endommagé. L'équipage du „Fländers“ fut très sauvé. Photo: Le bateau sombrant.



Geschehen an Englands Westküste. Am 4. Oktober 1939 wurde ein großes Schiff sechs Meilen von den britischen Inseln entzweit durch ein deutsches U-Bootboot versenkt. Es war der 8000-Tonnen-Dampfer „Admission“, dessen 38köpfige Besatzung gerettet werden konnte. Sechs Besatzungsmitglieder wurden ins Spital überführt. Der Kapitän erklärte, das Schiff sei von der Versenkung durch das U-Bootboot „Admission“ bei St. Ann's Head, Pembroke.



Die „Gipsy“ wird abgewrackt. Einer von den sechs Zerstörern, welche die britische Kriegflotte in diesem Krieg durch Torpedierung oder Minenversenkungen verloren hat. Es gescheh am 22. November 1939; es hat 31 Tote. Bild: Ein Zerstörer der britischen Marine, der von einem deutschen U-Bootboot versenkt wurde. Die Besatzung wurde gerettet. Die Zerstörer „Gipsy“, um ein mit dem Abwrackarbeiten zu beginnen. Un des six destroyers que la flotte de guerre britannique perdit pendant la guerre, fut par explosion après avoir été torpillé. Le 22 novembre 1939, le „Gipsy“ coula bilan: 31 morts. Photo: Un cotre de la marine britannique est coulé localement l'épave du destroyer „Gipsy“, coulé par une mine, après de commencer les travaux de récupération.



Eines von vielen. Mitte Februar meldete die britische Admiralität den Verlust von drei Schiffen; darunter befand sich auch das Tankerschiff „Grestfield“, das am 14. Februar in der nordöstlichen Küste von Schottland auf eine Mine lief und sank. In einem Kullerboot, das sich durch eine dicke Eisschicht bewegte, konnten sich 30 Mann von Schiff entern, bevor es explodierte. Dreizehn Mann wurden verletzt, wahrscheinlich sind sie ums Leben gekommen. Bild: Das britische Tankerschiff „Grestfield“, das von einer Mine versenkt wurde. Die Besatzung wurde gerettet. Die Zerstörer „Gipsy“, um ein mit dem Abwrackarbeiten zu beginnen. Un des six destroyers que la flotte de guerre britannique perdit pendant la guerre, fut par explosion après avoir été torpillé. Le 22 novembre 1939, le „Gipsy“ coula bilan: 31 morts. Photo: Un cotre de la marine britannique est coulé localement l'épave du destroyer „Gipsy“, coulé par une mine, après de commencer les travaux de récupération.



Wo sind die Menschen? Ein Dampfer ist brandstiftung, dreierhundert Mann seiner Besatzung werden vermisst, so wird gemeldet. Man fand dieses leere Rettungsboot auf den Wellen der Nordsee — klamm Zetteln einer großen Tragödie. Que sont devenus les occupants? Un vapeur en flammes a sombré, 13 hommes de son équipage ont disparu. Où sont les autres de la mer du Nord, on retrouve vide ce bateau de sauvetage, émaillé sous d'assez grande tragédie.



Rettingsmaßnahmen. Der britische 596-Tonnen große Dampfer „Clan Morrison“ lief am 27. Februar in der Nordsee auf eine Mine auf. Dabei wurden ein Mann der Besatzung getötet und Hunderte verletzt. Die Überlebenden wurden in kleinen Häften in der Ostküste Englands in Land gebracht. Bild: Die Mannschaften eines zur Rettung herbeigekommenen Schiffes bringen sich vor die Uferküste der „Clan Morrison“ an Bord zu nehmen. Le vapeur britannique „Clan Morrison“, jaugeant 596 tonnes, heurte une mine dans la mer du Nord, le 27 février. Un membre de l'équipage est tué et quatre sont blessés. Les survivants furent recueillis dans un port de la côte est de l'Angleterre. Photo: Les membres d'un bateau de sauvetage vena à son secours s'approprient à bord à leur bord les rescapés.



Das Schiff, das Indien nicht erreichte. Der britisch-indische 8441-Tonnen große Dampfer „Domina“ war der erste große Passagierdampfer, der von deutschen Bombern angegriffen wurde. Es gab 24 Tote, die „Domina“ füllte unter anderem indische Passagiere 140 britisch-indische Staatsangehörige an Bord, die vor dem Krieg auf deutschen Schiffen gedient hatten und welche die deutsche Regierung nach Kalkutta in die Heimat freigelassen hatte. Von den insgesamt 595 Personen, die sich an Bord befanden, wurden 100 vermisst. Bild: Der Passagierdampfer „Domina“ im Flammen. Le bateau qui atteignit pas les Indes. — Le vapeur indo-britannique „Domina“, de 8441 tonnes, fut le premier grand vapeur de passagers attaqué par des bombes allemandes, le 2 mars. Le „Domina“ emporta à son bord 140 passagers indo-britanniques, parmi lesquels des Indiens qui servaient avant la guerre à bord de bateaux allemands et que le gouvernement de Reich avait autorisés à rejoindre leur patrie. Sur les 595 personnes qui étaient à bord, 100 furent portées disparues. Photo: Le vapeur „Domina“ en flammes.



Leberlebende. An der englischen Südküste wurde der 1935-Tonnen große italienische Dampfer „Amelia Laura“, der aus einer Ladung englischer Kohle von Newcastle nach Italien auf der Fahrt war, am 7. März von deutschen Flugzeugen bombardiert und in Brand gesetzt. Zwei Mann der Besatzung sind getötet, mehrere verletzt worden. Der in der Nähe befindliche italienische Dampfer „Titanica“ über die bremsenden „Amelia Laura“ zu Hilfe und nahm 29 Schiffbrüchige an Bord. Bild: Die Überlebenden der „Amelia Laura“ werden in einem Rettungsboot an der Ostküste Englands an Land gebracht. Des naufragés. — Sur la côte sud de l'Angleterre, le grand vapeur italien „Amelia Laura“, de 1935 tonnes, qui naviguait, avec un chargement de charbon anglais, de Newcastle vers l'Italie, est bombardé par des avions allemands le 7 mars. Deux membres de l'équipage sont tués et plusieurs blessés. Le vapeur italien „Titanica“, qui se trouvait non loin de là, accourt à l'aide de l'„Amelia Laura“ en flammes et prend à son bord 29 naufragés. Photo: Les rescapés de l'„Amelia Laura“ sont ramené à terre sur la côte est de l'Angleterre.